



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET MANUEL D'EXTRUSION / EXTRUSION MANUAL SPRAY GUN / MANUELLE  
EXTRUSIONSPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE EXTRUSIÓN

**500 BAR / 7251.5 PSI**

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.063.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN  
VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**www.kremlin-rexson.com**



# CONSIGNES DE SECURITE ET D'INSTALLATION

## NOTICE ORIGINALE

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

# 1. SECURITE

## CONSIGNES DE SECURITE GENERALES



**ATTENTION : Cet équipement peut être dangereux s'il n'est pas utilisé conformément aux règles précisées dans ce manuel. Lire attentivement toutes les préconisations qui suivent, avant la mise en service de votre matériel.**

Le personnel utilisant cet équipement doit avoir été formé à l'utilisation de ce matériel. (Pour acquérir une formation indispensable, consulter le centre de formation agréé "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" à Stains).

Le responsable d'atelier doit s'assurer que les opérateurs ont parfaitement assimilé toutes les instructions et toutes les règles de sécurité de cet équipement et des autres éléments et accessoires de l'installation.

Lire attentivement toutes les notices d'utilisation, les étiquettes des appareils avant de mettre l'équipement en service.

Une mauvaise utilisation ou fonctionnement peut causer des blessures graves. Ce matériel est réservé à un usage professionnel. Il doit être utilisé uniquement pour l'usage auquel il a été destiné.

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.  
Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

Ne pas modifier ni transformer le matériel. Les pièces et accessoires doivent être exclusivement fournies ou agréés par KREMLIN REXSON. Le matériel doit être vérifié périodiquement. Les pièces défectueuses ou usées doivent être remplacées.

**Ne jamais dépasser les pressions maxi de travail des composants de l'équipement.**

Toujours respecter les législations en vigueur en matière de sécurité, d'incendie, d'électricité du pays de destination du matériel. N'utiliser que des produits ou solvants compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

## PICTOGRAMMES

danger pincement	danger : élévateur en mouvement	danger pièces en mouvement	danger : palette en mouvement	ne pas dépasser cette pression	danger : haute pression
vanne de décompression ou de purge	danger : flexible sous pression	port de lunettes obligatoire	port de gants obligatoire	risques d'émission de produit	danger : pièces ou surfaces chaudes
danger : électricité	danger : risques d'inflammabilité	risque d'explosion	mise à la terre	danger (utilisateur)	danger blessures graves

## DANGERS INCENDIE - EXPLOSION - ARC ELECTRIQUE - ELECTRICITE STATIQUE

Une mise à la terre incorrecte, une ventilation insuffisante, des flammes ou étincelles sont susceptibles de provoquer explosion ou incendie pouvant entraîner des blessures graves. Pour parer à ces risques, notamment lors de l'utilisation des pompes, Il convient impérativement :



- de relier le matériel, les pièces à traiter, les bidons de produits et de nettoyeurs à la terre,
- d'assurer une bonne ventilation,
- de maintenir la zone de travail propre et exempte de chiffons, papiers, solvants,
- de ne pas faire fonctionner de commutateurs électriques en présence de vapeurs ou pendant les déposes,
- de cesser immédiatement l'application en présence d'arcs électriques,
- de stocker tous liquides en dehors des zones de travail,
- d'utiliser des produits dont le point éclair est le plus haut possible pour éviter tout risque de formation de gaz et de vapeurs inflammables (consulter les fiches de sécurité des produits),
- d'équiper les fûts d'un couvercle pour réduire la diffusion de gaz et vapeurs dans la cabine.

## DANGERS DES PRODUITS TOXIQUES



Les produits ou vapeurs toxiques peuvent provoquer des blessures graves par contact avec le corps, dans les yeux, sous la peau, mais également par ingestion ou inhalation. Il est impératif :



- de connaître le type de produit utilisé et les dangers qu'il représente,
- de stocker les produits à utiliser dans des zones appropriées,
- de contenir le produit utilisé lors de l'application dans un récipient conçu à cet effet,
- d'évacuer les produits conformément à la législation du pays où le matériel est utilisé,
- de porter des vêtements et protections conçus à cet usage,
- de porter lunettes, protecteurs auditifs, gants, chaussures, combinaisons et masques pour les voies respiratoires.

(Consulter le chapitre "Protection individuelle" du guide de sélection KREMLIN).

### **ATTENTION!**



Il est interdit d'utiliser des solvants à base d'hydrocarbure halogéné ainsi que des produits contenant ces solvants en présence d'**aluminium** ou de **zinc**. Le non-respect de ces consignes expose l'utilisateur à des risques d'explosion occasionnant des blessures graves ou mortelles.

## PRECONISATION MATERIELS

**Des protecteurs (capot moteur, protecteur d'accouplement, carters,...) sont mis en place pour une utilisation sûre du matériel.**  
**Le fabricant ne peut être tenu pour responsable en cas de dommages corporels ainsi que des pannes et / ou endommagement du matériel résultant de la destruction, de l'occultation ou du retrait total ou partiel des protecteurs.**

### **POMPE**



Il est impératif de prendre connaissance des compatibilités des moteurs et des pompes avant leur accouplement ainsi que des consignes particulières de sécurité. Ces instructions figurent sur les manuels d'instructions des pompes.



Le moteur pneumatique est destiné à être accouplé à une pompe. Ne jamais modifier le système d'accouplement. Tenir les mains à l'écart des pièces en mouvement. Les pièces constituant ce mouvement doivent être maintenues propres. Avant toute mise en service ou utilisation de la motopompe, lire attentivement la PROCEDURE DE DECOMPRESSION. Vérifier le bon fonctionnement des vannes d'air de décompression et de purge.

### **TUYAUX**

- Eloigner les flexibles des zones de circulation, des pièces en mouvement et des zones chaudes.
- Ne jamais soumettre les flexibles produit à des températures supérieures à 60°C ou inférieures à 0°C.
- Ne pas utiliser les flexibles pour tirer ou déplacer le matériel.
- Serrer tous les raccords ainsi que les flexibles et les raccords de jonction avant la mise en service du matériel.
- Vérifier les flexibles régulièrement, les remplacer en cas d'endommagement
- Ne jamais dépasser la pression de service mentionnée sur le tuyau (PS).

## PRODUITS MIS EN OEUVRE

Compte tenu de la diversité des produits mis en œuvre par les utilisateurs et de l'impossibilité de recenser l'intégralité des caractéristiques des substances chimiques, de leurs interactions et de leur évolution dans le temps KREMLIN REXSON ne pourra être tenu responsable :

- de la mauvaise compatibilité des matériaux en contact,
- des risques inhérents envers le personnel et l'environnement,
- des usures, des dérèglages, du dysfonctionnement du matériel ou des machines ainsi que des qualités du produit fini.

L'utilisateur devra identifier et prévenir les dangers potentiels inhérents aux produits mis en œuvre tels que vapeurs toxiques, incendies ou explosions. Il déterminera les risques de réactions immédiates ou dus à des expositions répétées sur le personnel.

KREMLIN REXSON décline toute responsabilité, en cas de blessures corporelles ou psychiques, ou de dommages matériels directs ou indirects dus à l'utilisation des substances chimiques.

## 2. MANUTENTION



### **Vérifier le poids et l'encombrement du matériel**

(☞ voir le paragraphe " Caractéristiques " du manuel d'utilisation)

Si le poids ou l'encombrement est important, le matériel doit être manutentionné avec des moyens appropriés. Le déplacement doit se faire par un personnel spécialisé, dans un endroit horizontal bien dégagé, afin d'éviter tous risques de basculement et d'écrasement de tiers personnes.

Le centre de gravité n'étant pas toujours au centre de la machine, effectuer à la main un essai de stabilité après avoir soulevé l'ensemble de 10 cm maximum.

La manipulation d'un ensemble (ex : pompe sur élévateur) s'effectue à l'aide d'un transpalette en prenant l'ensemble par le dessous du châssis.



**Nota : Chaque moteur de pompe est équipé d'un anneau. Cet anneau est destiné au levage d'une pompe et ne doit en aucun cas être utilisé pour la manutention d'une machine complète.**

## 3. STOCKAGE

Stockage avant installation :

- Température ambiante de stockage : 0 / +50 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

Stockage après installation :

- Température de fonctionnement : +15 / +35 °C.
- Protéger l'ensemble contre les poussières, le ruissellement d'eau, l'humidité et les chocs.

## 4. ENVIRONNEMENT SUR LE SITE

Le matériel devant être installé au sol, doit être placé sur un sol horizontal, stable et plan (ex : dalle de béton).



**Pour éviter les risques dus à l'électricité statique, il est nécessaire que le matériel ainsi que ses constituants soient mis à la terre.**

- **Pour les équipements de pompage** (pompes, élévateurs, châssis...), un fil de section 2,5 mm est fixé sur le matériel. Utiliser ce fil pour relier le matériel à "la terre" générale. Dans les cas d'environnements sévères (protection mécanique du fil de mise à la terre insuffisante, vibrations, matériel mobile...) où des endommagements de la fonction mise à la terre sont probables, l'utilisateur devra remplacer le fil de 2,5 mm fourni, par un dispositif plus adapté à son environnement (fil de section plus importante, tresse de masse, fixation par cosse à œillet...).
- Faire contrôler la continuité de la terre par un électricien qualifié. Si la continuité de la terre n'est pas assurée, vérifier la borne, le fil et le point de mise à la terre. Ne jamais faire fonctionner le matériel sans avoir résolu ce problème.
- **Le pistolet** doit être « mis à la terre » par l'intermédiaire du flexible air ou du flexible produit. Dans le cas de pulvérisation à l'aide d'un pistolet muni d'un godet, le flexible air devra être conducteur.
- **Les matériels à peindre** doivent être également « mis à la terre » par l'intermédiaire de pinces munies de câbles ou, s'ils sont suspendus, à l'aide de crochets qui doivent rester propres en permanence.

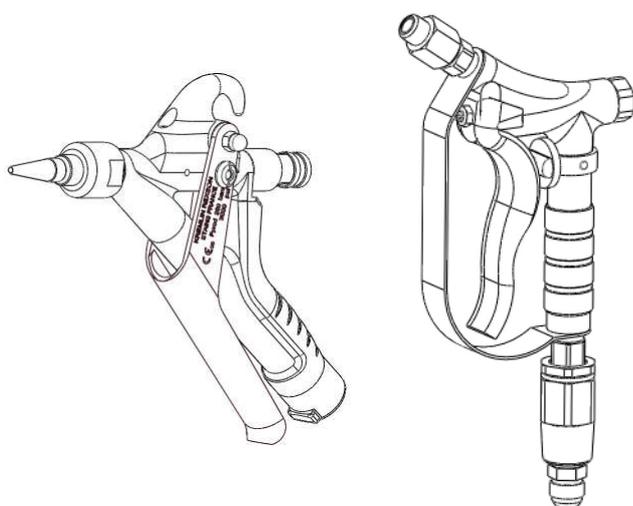
**La totalité des objets situés dans la zone de travail devra également être mis à la terre.**



- **Ne pas stocker** plus de produits inflammables que nécessaire à l'intérieur de la zone de travail.
- Ces produits doivent être conservés dans des **réipients homologués** et mis à la terre.
- N'utiliser que des **seaux métalliques** mis à la terre pour l'emploi des solvants de rinçage.
- **Cartons et papiers sont à bannir**. En effet ils sont de très mauvais conducteurs, voire isolants.

## 5. MARQUAGE MATERIELS

Chaque appareil comporte un marquage avec le nom du fabricant, la référence de l'appareil et les renseignements importants pour l'utilisation de l'appareil (pression d'air, puissance électrique...).



## **PISTOLET MANUEL D'EXTRUSION**

**250 BAR  
500 BAR**

*Entretien préventif*

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad  
93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



#### Consignes de sécurité :

- Ne jamais diriger le jet vers une autre personne. Ne jamais tenter d'arrêter le jet avec le corps (mains, doigts...) ni avec des chiffons ou similaires.
- Une injection de produit dans la peau ou autres parties du corps (yeux, doigts...) doit être traitée en urgence par des soins médicaux appropriés.
- **Suivre impérativement les procédures de décompression et de purge** pour toute opération de nettoyage, de vérification, d'entretien du matériel ou de nettoyage des buses de pistolet.



L'opérateur doit utiliser des protections individuelles telles que : gants, masque, lunettes, protecteurs auditifs, vêtements...

L'utilisateur doit s'assurer de la ventilation du lieu d'utilisation du matériel.

Ce pistolet est un outil de précision. Son bon fonctionnement exige un entretien régulier, effectué avec soin. S'il est effectué immédiatement après le travail, le nettoyage est plus facile et rapide.

**Pour un bon fonctionnement du pistolet, nous vous recommandons de changer les joints tous les 6 mois.**

**Ne jamais utiliser de brosses métalliques, limes, ou pinces pour le démontage.**

#### ■ ARRET DE COURTE DUREE

Laisser le matériel tel qu'il est si le produit utilisé l'autorise. Toutefois, si exceptionnellement, la buse est un peu recouverte de peinture ou de mastic, il est prudent de la nettoyer avec un pinceau et du solvant.

#### ■ ARRET DE LONGUE DUREE

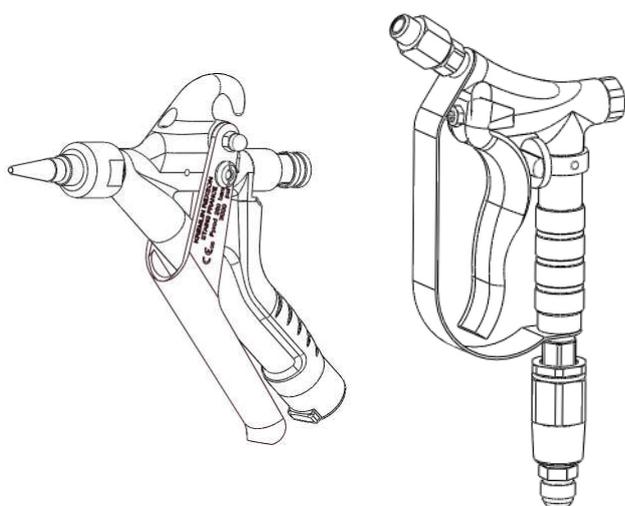
Décompresser les circuits produit.

Dévisser la buse du pistolet, la boucher, la mettre à tremper dans le solvant et la brosser avec un goupillon.

N'utiliser que des produits compatibles avec les pièces en contact avec le produit (Voir fiche technique du fabricant de produit).

Rincer l'installation et la laisser en pâte de nettoyage.

➔ **Ne jamais tremper le pistolet dans le solvant.**



## **PISTOLET MANUEL D'EXTRUSION**

**250 BAR  
500 BAR**

*Guide de dépannage*

### **NOTICE ORIGINALE**

***IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).***

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad  
93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

La qualité d'extrusion dépend directement de la forme de la buse. Le changement régulier de cette pièce assure une forme de jet constante.

Une usure avancée déforme et agrandit l'orifice, ce qui entraîne un débit supérieur.

DEFAUT	ORIGINE	REMEDE
Le produit ne sort plus du pistolet	Buse bouchée	Vérifier l'alimentation en produit du pistolet. Couper la pression sur la pompe. Démonter et nettoyer la buse. Bien décompresser les tuyaux.
Cordon déformé	Buse usée ou endommagée	Remplacer la buse.
Extrusion de produit saccadée	Manque produit	Vérifier l'alimentation produit.
	Eléments mal serrés	Resserrer les différents éléments (buse, raccords, etc.).
Fuite de produit	Absence de joints ou joints endommagés	Vérifier les joints, les remplacer si nécessaire.
	Eléments mal serrés	Resserrer les différents éléments (buse, raccords, etc.).
Fuites de produit à l'avant du pistolet	Impuretés dans le produit	Actionner 3 ou 4 fois la gâchette du pistolet ou nettoyer le siège.
	La bille n'est plus étanche sur son siège	Nettoyer le siège ou remplacer le pointeau assemblé (version 250 bar) / la bille (version 500 bar) et le siège.
	Bille ou siège de bille mal placés	Replacer le pointeau assemblé (version 250 bar) / la bille (version 500 bar) et le siège de bille*.
	Impuretés au niveau de la bille ou du siège de bille	Nettoyer la bille et le siège de bille*.
	Bille ou siège de bille endommagés ou défectueux	Remplacer le pointeau assemblé (version 250 bar) / la bille (version 500 bar) ou / et le siège de bille*.
Fuites de produit au niveau du pointeau	Garniture usée	La nettoyer ou la remplacer.
Fuites de produit au niveau de la gâchette	Butée desserrée (version 500 bar)	Retirer le levier et serrer la butée (version 500 bar).
	Garniture usée	Remplacer la garniture.

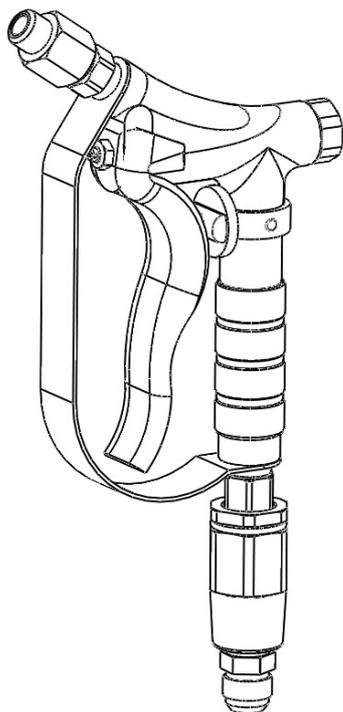
\*Lors de la remise en place de la bille et du siège de bille, vérifiez que le siège est bien aligné avec les autres pièces à l'intérieur de l'appareil.



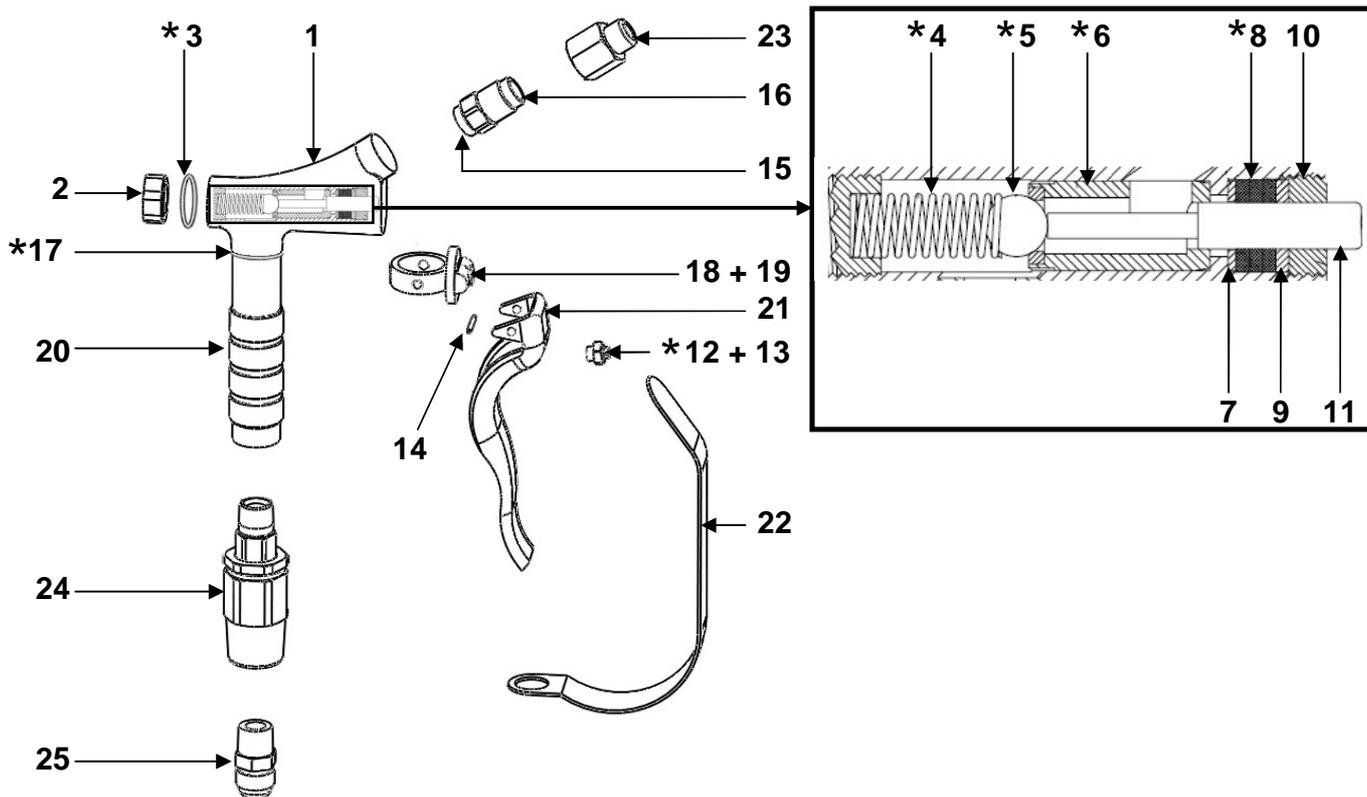
**PIECES DE RECHANGE  
SPARE PARTS  
ERSATZTEILLISTE  
PIEZAS DE REPUESTO**

**PISTOLET MANUEL D'EXTRUSION  
EXTRUSION MANUAL SPRAY GUN  
MANUELLE EXTRUSIONSPISTOLE  
PISTOLA MANUAL DE EXTRUSIÓN  
500 BAR / 7251.5 PSI**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL



**# 151.110.600**



Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	922 080 001	Pistolet sans buse	Gun without nozzle	Pistole ohne Düse	Pistola sin boquilla	
1	NC / NS	Corps	Body	Körper	Cuerpo	1
2	NC / NS	Bouchon	Plug	Stopfen	Tapón	1
*3	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
*4	NC / NS	Ressort	Spring	Feder	Muelle	1
*5	NC / NS	Bille	Ball	Kugel	Bola	1
*6	NC / NS	Soupape et siège de bille assemblés	Valve and ball seat assembly	Ventil und Kugelsitz kpl.	Válvula y asiento de bola equipados	1
7	NC / NS	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
*8	NC / NS	Joint d'étanchéité (x3)	Tightness seal (x3)	Dichtungsscheiben (3x)	Junta de estanqueidad (x3)	1
9	NC / NS	Rondelle	Washer	Scheibe	Arandela	1
10	NC / NS	Butée	Retainer	Anschlag	Tope	1
11	NC / NS	Piston assemblé	Piston assembly	Kolben kpl.	Pistón equipado	1
*12	NC / NS	Vis	Screw	Schraube	Tornillo	1
13	NC / NS	Ecrou	Nut	Mutter	Tuerca	1
14	NC / NS	Axe de gâchette	Trigger spindle	Abzugshebelachse	Eje de gatillo	1
15	NC / NS	Gaine	Sleeve	Führungshülse	Funda	1
16	NC / NS	Adaptateur	Adaptor	Adapter	Adaptador	1
*17	NC / NS	Joint	Seal	Dichtung	Junta	1
18	NC / NS	Levier de sécurité	Lever, safety	Sicherungshebel	Leva de seguridad	1
19	NC / NS	Vis	Screw	Schraube	Tornillo	1
20	NC / NS	Poignée	Handle	Griff	Empuñadura	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
21	NC / NS	Gâchette	Trigger	Abzugshebel	Gatillo	1
22	NC / NS	Protège gâchette	Trigger protection	Abzugshebelschutz	Protección gatillo	1
23	151 110 601	Adaptateur M 11/16" - 16 UN pour M M15x150 & F M10x100	Fitting, M 11/16" - 16 UN for M M15x150 & F M10x100	Adapter AG 11/16" - 16 UN für AG M15x1,5 & IG M10x1	Racor M 11/16" - 16 UN para M M15x150 & H M10x100	1
24	922 080 002	Raccord tournant MF 3/8" NPT	Swivel fitting, MF 3/8" NPT	Drehgelenk IG/AG 3/8" NPT	Racor giratorio HM 3/8" NPT	1
25	905 160 206	Raccord M 3/8" NPT - M 3/4" JIC	Fitting, M 3/8" NPT - M 3/4" JIC	Anschluss AG 3/8" NPT - AG 3/4" JIC	Racor M 3/8" NPT - M 3/4" JIC	1
*	151 110 695	Kit de maintenance (ind. 3, 4, 5, 6, 7, 11, 16)	Servicing kit (ind. 3, 4, 5, 6, 7, 11, 16)	Servicekit (Pos. 3, 4, 5, 6, 7, 11, 16)	Bolsa de reparación (ind. 3, 4, 5, 6, 7, 11, 16)	1

\* Pièces de maintenance préconisées.

\* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

\* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

\* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.